

२॥ श्रीचक्रोत्तराद्विहसिबर्त्त॥

༡༡། །མི་སྒྲིང་གྱོད་པ་རི་བླ་ལྷེ་ཕྱི་རྩ།
༡༢། །མི་བོད་སྐད་གཉིས་འབྲུག་ལྟོང་།

༡༡། །མི་བོད་རྒྱ་ནང་གཉིས་ཤེས་ལྷན་ཁྲུང་།

१॥

ॐ

ॐ

सर्वस्यसमात्मिनामसंश्रुतिः

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

सिद्धादितांस्तुष्टिचिह्नां हि वा

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

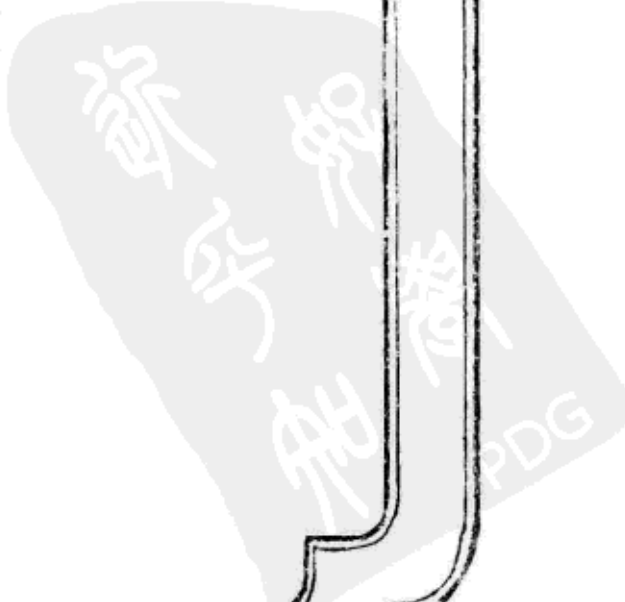
नीकनीविदवतिष्ठा॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

॥



དཔེ་མཛོག་འགན་འཁུར་བ། ཤེར་གྲགས། འབྲུག་པ། ལང་གིན་ཏ།
 མཚན་བྱང་འབྲི་མཁན། ཤེས་རབ།
 མཛུན་ཁྲིལ་རི་མོ་འབྲི་མཁན། ཤེར་གྲགས།

ཀན་ཅུ་ཡངས་ཏུ་མི་འགྲུ་ཅི་གནའ་དཔེ།

མི་ཐོད་སྐད་གཉིས་གན་སྐྱར་གསེར་གྱི་ཐོད་མཛེས།

མི་ཐོན་ཞིང་ཆེན་རྩ་བ་ཐོད་རིགས་ཆའང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁྲུལ་ཐོད་

ཡིག་ཚུལ་སྐྱར་ཅུས་ཀྱིས་ཚུལ་མཛོག་བྲས།

ཀན་ཅུ་མི་འགྲུ་དཔེ་མཛོག་ཁང་གིས་དཔར་བྱ་བཞུག།

མི་ཐོན་ཞིང་ཆེན་རྩ་བ་ཐོད་རིགས་ཆའང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁྲུལ་གྱིན་ཏུ་དཔེ་ཆའང་ཁང་ནས་བཞུག།

མི་ཐོན་ཞིང་ཆེན་རྩ་བ་ཐོད་རིགས་ཆའང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁྲུལ་དཔར་ཁང་གིས་དཔར་བྱ་བྱལ།

དཔེ་ཆའ། ༥༥༥ X ༡༠༩༢ ༡/༡༦ དཔར་ཏེ། ༥༢.༥ དཔར་རིམ། ༡༠

༡༩༥༩ ལོའི་ཟླ་ ༡༠ པར་དཔར་གཞི་དང་པོ་བཞུགས། ༡༩༥༩ ལོའི་ཟླ་ ༡༠ པར་དཔར་ཐོངས་དང་པོ་དཔར་བྱ་བྱལ།

དཔར་གངས་དེ། ༡—༥༠༠༠

དཔེ་ཏྲགས། ISBN7—5421—0043—2/Z.3 དཔེ་དྲིལ་རིམ་ཚུལ། 35.00

སྤྱི་བོད་སྐད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་གསུངས་པའི་གྲོ་མེད་ལཱ་རྒྱུ་

མི་ཁྱོད་ཀྱི་ཆེན་མོ་པ་པོ་དེ་རིགས་ཆེན་མོ་རིགས་རང་སྤྱི་བོད་

པོ་དེ་ཡིག་ལྟར་སྤྱི་བོད་ལྟར་གྲོ་མེད་ལྟར་གྲོ་མེད་

ལོ་རྒྱུ་ལྟར་རིགས་རང་སྤྱི་བོད་

འགོ་བརྗོད།

«སློབ་པ་སྐད་གཉིས་ཤན་སྐྱར་གསེར་གྱི་ཕྱེད་མཛེས་» ཞེས་པའི་ཆོག་མཛོད་འདི་ནི་ལེགས་སྐྱར་གྱི་དབྱངས་ཡིག་བརྒྱ་དྲུག་དང་གསལ་བྱེད་སོ་བཞི་འོ་སྐུ་ལྷ་རྟ་དེང་རབས་གྱི་ཆོག་མཛོད་སྐྱེད་སྐྱར་གྱི་བསྐྱེད་པ་ཡིན། འདི་སྐྱེད་སྐྱར་ཆོག་གསལ་གྱི་ཚུད་ལ་ཐ་སྐྱར་ཕུན་ཕྱོང་ཆོག་གསལ་ཤིང་འབྱུང་ཁུངས་རྒྱ་ཆེ་བ་བཅས་ཡིན་པ་དང་། ཁྱོན་བསྐྱེད་ཐ་སྐྱར་བཞི་བྱི་ཅམ་བཞོད་ཡོད། སྐྱེད་པ་པོ་ནམས་བལྟ་འཆོལ་བ་དེ་ཆེད་སློབ་པ་སྐད་གཉིས་གྱི་དཀར་ཆག་སོ་སོར་བཞོད་ཡོད། དཔེ་དེབ་འདི་དཔར་སྐྱེད་བྱས་པས་སློབ་པ་སྐད་གཉིས་ཡིག་བལྟ་བུ་ཕྱེད་ཀྱི་དང་། བོད་ཡིག་གི་གནའ་དཔེ་དབྱེད་གཞིའི་ཡིག་རིགས་སློབ་སྦྱང་དང་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་རྒྱུ་པན་ཚུགས་ཆེན་པོ་ཡོད་པས་འདི་ནི་རིག་གཞུང་གི་རིན་ཐང་དང་བེད་སྤྱད་གྱི་རིན་ཐང་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་དཔེ་དེབ་ཅིག་ཡིན།

ཆོག་མཛོད་འདི་1981 ལོར་སྐྱེད་འགོ་བརྗོད་པ་དང་། བོད་གྱི་མཁས་དབང་དཔུ་དགེ་བསམ་གཏན་གྱིས་གཙོས་དེད་ཅུས་གྱི་སློ་མཐུན་ཤེས་རབ་དང་བསྐྱར་འཛིན་ནམས་གྱིས་ཚམ་སྐྱེད་བྱས། ཆོག་མཛོད་འདི་ལ་པཎ་མང་བོས་མཛོད་པའི་«བྱེ་བྲག་རྟོགས་བྱེད་» དང་། «སྐྱེ་སྐྱར་བམ་གཉིས་མ་»། མེ་འབྲེལ་བ་འཇམ་དབྱངས་ལེགས་བཤད་གྱིས་མཛོད་པའི་«འཕགས་བོད་གྱི་སྐད་ཤན་སྐྱར་བ་མིང་ཆོག་གསལ་བའི་སྐྱོན་མེ་མཆོག་གི་ཕྱེད་བ་» ལ་གཞི་བྱས། རྗེ་འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་རྟོ་རྗེས་མཛོད་པའི་«ཀ་ལྷ་བའི་རྟོ་ཀ་ཆེན་ནག་པོ་འགྲོ་ཤེས་»། ལུང་ཐང་བསྐྱར་པའི་སྐྱོན་མེ་དང་། ཨ་ཁུ་ཡོངས་འཛིན་གྱི་འབྲེལ་ཡོད་གསུང་ཚམ། མདོ་མཁར་འབས་རྒྱུ་ཆེ་རིང་དབང་རྒྱལ་གྱི་«ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ལེགས་སྐྱར་གྱི་སྐད་བོད་གྱི་བརྟ་ཀླ་ལའི་ཕྱེད་མཐོགས་ངོ་མཚར་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་»། དེའུ་དཔར་དགེ་བཤེས་བསྐྱར་འཛིན་ཕུན་ཆོག་གསལ་གྱི་«ཤེལ་ཕྱེད་»། སློབ་དཔོན་ལུ་སྐྱེད་གྱིས་མཛོད་པའི་«སྐྱེར་བ་བརྒྱ་བ་»། སློབ་དཔོན་ཨ་ཁུ་རྒྱ་རྟོགས་མཛོད་པའི་«དབྱངས་ཅན་ཕྱེ་ཀ་ར་ཏའི་འབྲེལ་བ་རབ་རྒྱ་བ་གསལ་ལྟན་»། «ཉེར་བསྐྱར་འབྲེལ་བ་»། «གྲངས་གྱི་དཔེ་བརྗོད་»། «བརྒྱད་སྟོང་བ་» (ལྟེ་དགའི་དཔར་མ་ལུ་མ་བེད་མ)། ས་བཟང་མ་རྟའི་«ཀ་ལྷ་བའི་མདོའི་ནམ་བཤད་ལེགས་བཤད་རབ་གསལ་སྐྱར་བ་»། ཀུན་རིག་ཆོག་འདི་«རྟོ་རྒྱ་གསལ་བའི་སྐྱོན་མེ་»། འཆི་མེད་མཛོད་གྱི་«འབྲེལ་བ་འདོད་འཛིན་བ་མ་»། དབང་འཇུག་གྱི་«གསོ་བ་རིག་པའི་ཆོག་མཛོད་གཡུ་ཚོག་དགོངས་རྒྱན་» གཡུ་ཚོག་གསལ་མ་ཡོན་ཏན་མགོན་པོའི་«གཡུ་ཚོག་ཆ་ལག་བཙུ་བརྒྱད་»། «རུས་འཁོར་ཆ་ལགས་» སོགས་འབྲེལ་ཡོད་གྱི་དབྱེད་གཞིའི་ཡིག་ཆ་ཁག་བཙུ་བརྒྱད་ལས་བརྒྱུ་རྟེ་བསྐྱེད་སྐྱེད་ཕུན་ཆོག་མས་

ལེགས་སྐྱབས་པོ་།

ལེགས་སྐྱོབ་ཐུ་འབྱུང་ལོ། །

1927

[illegible]

前 言

《梵藏对照词典》是采用现代词书形式，按梵文的十六个元音和三十四个字母的音序排列的。它的体例严谨，词汇丰富，取材广泛，全书共收各类词目近四万条，书中还附有梵藏两文检词目录，以便读者查阅。本书的出版，为从事藏梵对照，学习和研究古藏文典籍资料提供极大方便，是一部有较高学术价值和实用价值的工具书。

《梵藏对照词典》是从一九八一年开始，以著名藏族学者毛尔盖·桑木旦先生为主，我局谢拉和旦真两位同志进行编纂的。它以很多藏族译师编辑的梵藏对照词典《翻译名义集》和《声明要领二卷》，翁切巴·嘉央纳夏编著的《藏梵对照词汇明灯》为蓝本，同时参阅了嘉木漾协巴著的《嘎拉巴广注》、贡唐·丹白卓麦和阿嘉经师的有关著作、夺卡夏仲·泽让旺介的《常用藏梵词汇宝珠链串》、杜玛格西·丹增彭措的《晶鬘论》、古印度论师龙树的《百方篇》、古印度阿努菩提的《妙音声明论》、《语基之连声音变注释》、《数目例句》、梵藏对照《八千颂》（德格版），萨桑·麻迪的《嘎拉巴要点注疏》、后宇妥·云丹袞波的《字托十八分支》、《普明大日如来经注疏》、《甘露藏注释》、旺堆的《藏医辞典》、《时轮经根本咒》等十八部（册）有关资料，收集了近五万词条。于一九八六年油印成初稿，在征求多方面的意见后，决定正式出版，并同甘肃民族出版社达成联合出书的协议。一九八七年，为使该书进一步充实和完善，以久木攀·甲央朗杰降措的《藏

梵对照明镜》一书对原稿进行补充。经我局两年半的努力，使词典的内容更加丰富，质量也有较大提高。

本书在编纂过程中，得到了四川省人民政府、四川省民族事务委员会等有关单位和个人的大力支持。特别是四川省阿坝藏族羌族自治州人民政府，始终关切这项工作。在一九八七年的《政府工作报告》中，不仅肯定其价值和作用，还在财力紧张的情况下，拨专款十万元支持出书。此外，甘肃民族出版社和阿坝州印刷厂，为保质保量出好书做了认真负责的工作，在此，表示诚挚的谢意。

限于编纂和编辑人员的水平，词典中疏漏、错误在所难免，我们恳望广大读者给予指正。

谨以本书献给中华人民共和国建国四十周年！

四川省阿坝藏族羌族自治州藏文编译局

甘肃省民委少数民族古籍整理办公室

一九八九年十月

༢ ཤན་སྐྱར་གཞན་རྣམས་ལ་རྟགས་མཐའ་མི་གསལ་ཞིང་། ཤན་སྐྱར་མིང་ཆོགས་གསལ་
 བའི་སྒྲོན་མེ་མཆོག་གི་བྱིང་བ་ལ་རྟགས་མཐའ་གསལ་བས། དེ་ཡང་ལེགས་སྐྱར་ལ། དེ་མེ།
 གཞ། ཀྱའི། རྣམས་ལ་སི་བྱིན་པ་མཉམ་ཡང་ཕོ་མོ་མ་ནིང་གི་རྟགས་མཐའ་གྲུབ་གསུགས་འབྱར་
 བ་ལྟར་ངེས་པར་བྱ་ཞིང་། གཞན་འབྲུལ་གཞི་འབྱུང་དོགས་རྣམས་ལ་མཆན་གསལ་བྱས་པ་དང་།
 ལེགས་སྐྱར་ལ་[རྟགས་གསུམ་ག་འཇུག] ཅེས་བྲིས་པ་རྣམས་ལ་བརྗོད་བྱའི་རྟགས་སམ་རྟགས་གསུམ་པ་.....
 ཞེས་བྱ་སྟེ། དཔེར་ན། ཡ་ལྷ་ཆ། མ་བཀག་པ། སྤྲོའི་ལྷ་ཆ། ཉི་མ་མ་
 བཀག་པ། བརྒྱ་ལྷ་ཆ། དང་པ་མ་བཀག་པ། ར་ལ་མ་ལྷ་ཆ། ཆུ་མ་བཀག་པ།
 ལྟ་བུ་རྣམས་ལ་[རྟགས་གསུམ་ག་འཇུག]ཅིང་། འདི་རྣམས་ལ་སྒྲིམ་པའི་རྟགས་བྱིན་ཆེ་རྣམ་བཅད།
 བྱད་མེད་ཀྱི་རྟགས་བྱིན་ཆེ་རིང་ཆ། མ་ནིང་གི་རྟགས་བྱིན་ཆེ་རྗེས་སྤྱང་རྩ་ཅན་ཡིན་ནོ། །རྣམ་དབྱེ་
 སི་སྐྱར་ན་འབྲུལ་གཞི་འབྱུང་དོགས་པ། རི་དང་ན་མཐའ་ལྡན་དང་། ཡིན་དང་མིན་མཐའ་
 དག་ལ་ལྷོས་དང་། ས་དང་ར་རྣམ་བཅད་བྱས་ཆེ་སའི་བྱལ་དང་། མ་མཐའ་ད་རྩ་བྱས་ན་མ་
 ནིང་མཐའ་དང་ནོར་དོགས་པས་རང་སོར་བཞག ལྟ་བུ་སྒྲིམ་སྟགས་ཀྱི་སི་མཐའ་རྩ་འདིའི་རྩ་ནི་[ཡང་
 དག་པར་སྐྱར་བའི་མཐའ་དབྱི་བར་བྱའོ]། །ཞེས་པས་སྒྲིམ། བྱད་མེད་ཀྱི་ཨི་ལྷ་ལ་རྗེས་སྤྱང་[མ་]
 ཞེས་པའི་མཆན་དང་། མི་ཟད་པར་[མི་]དང་། ཀྱན་བཤད་ཀྱི་ཆོག་མཐའ་ཡིན་པ་ལ་[ཀྱན་]།
 ཨི་ལྷ་རྣམ་བཅད་མེད་པ་རྣམས་ལ་[མ་ནིང་] ཞེས་པའི་མཆན་རྟགས་དང་། མཆན་བྱ་དགོས་རིགས་
 རྣམས་ལ་དབྱངས་ཅན་མའི་མདོ་[]གྲག་རྟགས་འདིའི་ནང་རྩ་བཀོད། ཀ་ལི་ལྷ་གླི།
 [མ་ཡང་] ཞེས་པ་མ་ནིང་མ་ཟད་ཕོ་ཡང་འཇུག་ཅེས་པའོ། །ཨ་ཁ་ཨོ་འབྲིལ་ཆང་གི་ «སྐད་གཉིས་
 ཤན་སྐྱར་» ལ་གཞི་བྱས་ནས་ཆ་ཆང་ཡོད་པས་རྟགས་མེད། ཀྱན་མཁྱེན་གྱི་ «ཀ་ལྷ་བའི་རྟེན་ཆེན་»
 སྟགས་གསུང་འབྲུམ་ལས་བརྒྱས་པ་ལ་(༡) དང་། བྱང་ཐང་བཟླ་བའི་སྒྲོན་མེའི་གསུང་ལ་(གྲང་)།
 «ཉེར་བསྐྱར་འབྲེལ་བ་» རྣམ་བྱུང་བ་རྣམས་ལ་ [ཉེར་]། «བྱངས་ཀྱི་དཔེ་བརྗོད་» ལས་བྱུང་བ་
 རྣམས་ལ་ (བྱངས་དཔེ)། «དབྱངས་ཅན་སྒྲི་རྟེན་» ལ་ (སྒྲི)། «ཤེལ་འབྲེང་» ལ་ (ཤེལ)།
 «སྐྱར་བ་བརྒྱ་བ་» ལ་ (སྐྱར)། «གཡུ་ཐོག་དགོངས་རྒྱན་» ལ་ (གཡུ)། འཇུ་མི་པམ་གྱི་ «སྐད་
 གཉིས་ཤན་སྐྱར་» ལས་བྲིས་པ་ལ་ (པ)། «རྩས་འཁོར་ཅ་ལྟགས་» ལ་ (རྩས)། རྩེ་དགའི་དཔར་
 མ་ «བརྒྱད་སྟོང་བ་སྒྲུམ་བེད་» ལས་བརྒྱས་པ་ལ་ (བརྒྱད)། ས་བཟང་མ་ཉིད་ «ཀ་ལྷ་བའི་མདོའི་རྣམ་
 བཤད་ལེགས་སྐྱར་རབ་གསལ་རྣང་བ་» ལས་བརྒྱས་པ་ལ་ (ས)། ཨ་ཀྱུ་ཡོངས་འདྲིན་གྱི་གསུང་ལ་ (ཨ)།
 ཀྱན་རིག་ཆོག་གི་ «རྟེན་གསལ་བའི་སྒྲོན་མེ་» ལ་ (སྒྲོན)། རྩེ་བྲག་རྟོགས་བྱེད་ལས་གསར་རྩ་བཟླ་བ་
 པ་ལ་ (རྩེ་རྟོགས)། འཆི་མེད་མཛོད་ཀྱི་ «འབྲེལ་བ་འདོད་འཛོལ་མོ་» ལ་ (འ)། «གཡུ་ཐོག་
 ཆ་ལག་བཅོ་བརྒྱད་» ལས་བརྒྱས་པ་ལ་ (ཆ)། མདོ་མཁར་ཞབས་རྩང་གི་ «སྐད་གཉིས་ཤན་སྐྱར་»

ལ (མདོ)། རྟགས་འདི་རྣམས་བཏབ་ཡོད། གཞན་ཡང་མདོ་རྒྱད་ཏུ་མ་རྣམས་བཏུས་པ་བྱུང་།
 བས་ལ་རྟགས་ཟེད།

༡ མདོ་མཁར་ཞབས་བྱུང་གི «མྱེད་གཅིག་ཤོན་ཐུང་» གྱི་མ་གྱི་དབུ་མེད་ཅིག་ཡིན་ངེས་
 པས། དཔར་མར་ཡིག་ནོར་མང་སྟེ། སྤྱི་གཅིག་དོན་མང་དང་དོན་གཅིག་སྤྱི་མང་གི་བི་མན།
 ཞེས་པར། ཞིག་ཤིང་ཐུག་ཕྱིན་ཤིང་ཐུག་ཕྱིན་པའོ། ཞེས་ཤིང་གཅིག་ཤིང་ཐུག་ཕྱིན་པའོ། དཔེ་བྱུང་ས་
 ས་ས་ནས་གང་བཤད་པ་ལྟར། ཞེས་པར། སྤྱི་གཅིག་ཤིང་ཐུག་ཕྱིན་པའོ། ཞེས་པ།
 དུས་ཀ་ལྟ་སྤྱི་གཅིག་ཤིང་ཐུག་ཕྱིན་པའོ། ཞེས་པར་བཅས། སེང་གིས་མཛད་པའི་ཞེས་པར།
 སེང་གིས་ཀྱང་ལྟ། ཞེས་པ། སེང་གིས་ཀྱང་ལྟ། ཞེས་པར་བཅས། སྤྱི་ལ་ཉེ་ཅ།
 ཞེས་པ་ཉེ་ཅུང་བཅས་པ་སོགས་མི་བཅས་ཐབས་མེད་ནམས་ཁོང་ལ་བྱས་ཉེ་བཅས། ཡིགས་སྤྱི་གྱི་
 མྱེད་དོན་འདི་ནམས་བཅད་ལྟག་གང་ལ་སྤྱི་བ་ན། སྤྱི་གཅིག་ཡོངས་སྤྱི་གཅིག་སམ། མ་མཐའ་
 མིང་ལ་ནམས་བྱུང་ཐུབ་པར་བྱ་དགོས་ཉེ། དཔེར་ན། སྤྱི་གྱི་ཉི། དང་། སྤྱི་གྱི་
 སྤྱི་གྱི་ལ། ཡོན་ཏན་བྱས་མ་བྱས་སོགས། རྣམ་དཔྱད་དེ་དབང་གིས་མཐའ་འཁྱུར་བ་ཆེ་བས།
 གནད་གྱི་དོན་པོར་བྱུངས་ཤིག ཡོན་ཀྱང་ང་ཆོར་གང་ཐད་ནས་བྱས་པ་ཞན་པས་མ་རྟོགས་འཁྱུང་བའི་
 རྟོག་པ་གང་མཆིས་གཟུར་གནས་མཁས་དབང་རྣམས་ཀྱིས་རིན་ཆེན་གེ་ཏ་ཀས་བསྐྱུངས་ཉེ་དྲུངས་པར་བྱ་
 བྱ། བྱ་ལགས།

५३. नि. १. म. ३. अ. ५. म. ५. अ. ३. ५. ५. ५. ५.

༡༡། །བཅགས་པ་དཔྱད་ལན་གྱི་ནོར།

བདག་གི་ཤེས་རྒྱད་འཛིན་མ་གྱིང་ཙམ། །

རིག་པ་སྤང་ཆར་སྟོམས་ཙམ་འབེབས་མཁས་པ། །

ཚད་མེད་ཡོན་ཏན་མཛོད་ལ་དབང་འབྱུང་བའི། །

མགོན་དེ་བྱང་ཆུབ་བར་ཏུ་གྱི་ཙམ་འཛིན། །



སྟན་ཏན་མཁས་དབང་རྣམས་ཀྱིས་འཕགས་ལུལ་གྱི། །

སྐད་རིགས་བཞི་ཡི་གཙ་ཙམ་སྟོན་ཏེ། །

སྐད་ལས་མདོ་རྒྱད་བཅུ་ལྷག་གཙུག་ལག་སྟེ། །

རིག་པ་དཔག་མེད་གངས་ཅན་བརྟ་ཏུ་བརྒྱར། །



དེར་ཏུས་གངས་ཅན་ཙམ་གྱི་རིག་པ་ཞེས། །

ནོར་འཛིན་བྱ་མའི་སྟོ་བར་ཡོངས་གྲགས་པ། །

དེ་སྟེའི་རིག་པའི་གནས་ཆེན་ཞིབ་དཔྱད་ལ། །

ཉེ་བར་མཁོ་བ་ལེགས་སྦྱར་སྐད་དང་ནི། །



གངས་ཅན་བརྟ་སྐད་སྦྱར་བའི་ལེགས་བཤད་འདི། །

སྟོ་ཡི་ཐུན་པ་སེལ་བའི་སྟོན་མེ་དང་། །

རིག་པའི་སྟོ་ཆེན་སྟེ་བའི་ལྡེ་མིག་ཕྱར། །

གཟུར་གནས་དཔྱད་ལན་དག་གི་གྱི་ནོར་ཡིན། །

ཞེས་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོས་ཤར་མར་སྟེལ།

ལྷོངས་འདིར་སྤང་བའི་དཔལ་སྟེར་སམ་རྩོ་ལ། |རིན་ཆེན་བཟང་པོ་ནས་བཟུང་ད་ལྟའི་བར། |སྟེག་
 བཅད་བཟར་བའི་གསེར་བཞིན་རབ་སྤྱངས་པས། |མིང་གི་ཚགས་ལ་མཁས་ནམས་སྟུ་མི་ཚས། |ལེགས་
 པར་སྤྱར་བའི་སྐད་དང་གངས་ཅན་བད། |ཤན་སྤྱར་མིང་ཚགས་གསལ་བའི་སྟོན་མེ་སྟགས། |ལས་
 བཏུས་དབྱངས་གསལ་སྟར་ལ་རབ་བརྒྱས་པ། |གསེར་གྱི་ཕྱེང་བ་རབ་མཛེས་འདི་སྟེལ་བ། |

ཚུམ་སྒྲིག་ཁྱེད་མཁན་གྱི་མིང་གྲོ།

ཚུམ་སྒྲིག་པ་གཙོ་བོ། དམུ་དགེ་བསམ་གཏན།

ཚུམ་སྒྲིག་པ། ཞེས་རབ། བསྟན་འཛིན།

ཁྱེད་གཙོ་བོ། ཞེས་རབ། བསྟན་འཛིན།

ཞེས་གྲགས། བཀའ་མགོན།

སྤང་གསལ་སྒྲུལ་མ། འཇམ་པོ།

编纂人员名单

主 编：毛尔盖·桑木旦

副 编：谢 拉 旦 真

校对人员：谢 拉 旦 真

昔 扎 干木滚

郎若英 严 波

༡༡། །སྒྲུབ་བྱུང་།

འགོ་བརྗོད་.....	(1)
ཚུམ་བཞེགས་གསལ་བཤད་.....	(5)
བསྐྱེད་པ་དཔྱད་ལྟ་སྤྱོད་.....	(9)
སྐྱེད་ཀྱི་ལུགས་སྐྱེད་ཀྱི་དཀར་ཆག་.....	(11)
མཚན་པར་བརྗོད་པ་.....	(21)
ཤན་སྐྱེད་དངོས་གཞི (ཨ་ནས་ལྷའི་བར)	(1)
ཐོད་སྐྱེད་ཀྱི་དཀར་ཆག་.....	(911)
འཕགས་ཐོད་ཡི་གེ་སྐྱེད་པ་.....	(1086)
སྐྱེད་པ་བཞེགས་བཤད་.....	(1094)
རབ་བྱུང་དང་སྤྱི་ལོ་སྐྱེད་པའི་རེའུ་མིག་.....	(1113)

ཨུ། །ཡིགས་ལྷན་གྱི་དབྱངས་གསལ་གྱི་རིམ་ལྷན་བཞུགས་པའི་དཀར་ཆག།



ཨ།	1
ཨམ།	1
ཨ་ཤེ།	2
ཨལ་ཨ།	3
ཨལ།	5
ཨཀ།	6
ཨལ།	7
ཨ་མ།	8
ཨལ་མ།	8
ཨལ།	10
ཨལ།	10
ཨ་ཁྱ་ལ།	10
ཨལ་ཁྱ་ལ་ཏི།	11
ཨ་ཁྱ་ལ།	11
ཨལ།	11
ཨལ་ཨལ།	11
ཨ་ལ།	16
ཨལ།	17
ཨ་ལ།	18
ཨལ།	23
ཨལ།	38
ཨ་ལ་ལ།	45
ཨལ།	45
ཨལ།	56
ཨལ།	64

ཨ་ལ།	68
ཨལ།	69
ཨལ།	76
ཨ་ལ་ལྷ་ཏི།	78
ཨལ་ལྷ།	79
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	82
ཨལ།	83
ཨལ་ལ།	88
ཨལ།	90



ཨ།	93
ཨ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།	93
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	93
ཨ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།	95
ཨལ་ལྷ།	95
ཨ་ལྷ།	96
ཨལ།	96
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	96
ཨལ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།	97
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	98
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	98
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	98
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	98
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	98
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	100

ཨལ་ལྷ།	100
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	102
ཨལ་ལྷ།	102
ཨལ་ལྷ།	103
ཨལ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།	105
ཨལ་ལྷ།	106
ཨལ།	107
ཨལ་ལྷ།	108
ཨལ།	109
ཨལ།	112
ཨལ་ལྷ།	113
ཨལ་ལྷ།	113
ཨལ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།	115
ཨལ་ལྷ།	115
ཨལ་ལྷ།	117
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	118



ཨ།	119
ཨ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།	119
ཨ་ལྷ་ལྷ།	119
ཨལ་ལྷ།	119
ཨལ།	119
ཨལ་ལྷ།	119
ཨལ།	120
ཨལ།	120

ཨལ།	120
ཨལ་ལྷ།	120
ཨལ་ལྷ།	121
ཨལ་ལྷ།	121
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	112
ཨལ་ལྷ།	123
ཨལ།	123
ཨལ་ལྷ།	123
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	123
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	123
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	124
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	124
ཨལ་ལྷ།	124
ཨལ་ལྷ།	125
ཨལ་ལྷ།	125
ཨལ་ལྷ།	125



ཨལ།	126
ཨལ་ལྷ་ལྷ།	126
ཨལ་ལྷ།	126
ཨལ་ལྷ།	126
ཨལ་ལྷ།	126
ཨལ་ལྷ།	126
ཨལ་ལྷ།	126
ཨལ་ལྷ།	126